

## Teil 4/Part 4 Mitteilungen/Notifications

### \* DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten

a)	Putlos	Zeit/Schedule	b)	Todendorf	Zeit/Schedule
	23.04.2018	09:00–17:00		23.04.2018	09:00–17:00
	24.04.2018	09:00–17:00		24.04.2018	09:00–17:00
	25.04.2018	09:00–23:30		25.04.2018	09:00–23:30
	26.04.2018	09:00–23:30		26.04.2018	09:00–23:30
	27.04.2018	09:00–12:30		27.04.2018	09:00–12:30
	28.04.2018	Kein Schießbetrieb No firing exercises		28.04.2018	Kein Schießbetrieb No firing exercises

Die Schießzeiten sind ohne Gewähr. Maßgebend sind die Signale auf den Signalstellen (s. Krt.) und auf den Sicherungsfahrzeugen.

Das Warngebiet auf See ist zu den oben genannten Schießzeiten gefährdet. Das Befahren ist gemäß Verordnung über Sicherungsmaßnahmen für militärische Sperr- und Warngebiete an der schleswig-holsteinischen Ost- und Westküste und im Nord-Ostsee-Kanal vom 1. Juni 2012 (BAnz. AT 11.06.2012 V1), zuletzt geändert durch die Verordnung vom 8. April 2013 (BAnz. AT 15.04.2013 V1) **verboten**. Es finden auch außerhalb dieser festgesetzten Schießzeiten Übungen statt, bei denen Leucht- und Signalmunition, außer Signal rot, verschossen wird.

Das Gefahrengebiet (bezeichnet durch die Leuchtonnen H 1 bis H 3) außerhalb der Warngebiete ist während der Schießzeiten möglichst zu meiden und kann nach vorheriger Absprache mit der Bundeswehr befahren werden.

Die Küstenfunkstelle **Todendorf Naval** verbreitet von Montag bis Freitag jeweils 07:30, 11:00 und 15:30 Uhr, in Ausnahmefällen am Sonnabend 07:30 und 11:00 Uhr, eine Lagemeldung auf UKW-Kanal 11 zu den aktuellen Gefahrenbereichen für den Schießbetrieb.

Die Lagemeldung wird 5 Minuten zuvor auf UKW-Kanal 16 angekündigt.

### \* DE. Ostsee. Kieler Bucht. Tonnen ausgelegt

54° 33,1' N 010° 22,5' E

Vom 23. April bis 11. Mai 2018 liegen im Umkreis von 1 sm um die o. g. Position fünf gelbe Tonnen mit Radarreflektoren aus. Die Schifffahrt wird aufgefordert den Bereich zu meiden.

### \* DE. Baltic Sea. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises

*The schedule is not guaranteed. The signals shown at signal stations (see chart) and on control vessels prevail.*

*Navigation in the caution area during the above firing times is dangerous. Navigation is **prohibited** under the relevant shipping ordinance on safety measures in exercise areas off the coast of Schleswig-Holstein, dated 1 June 2012, (Federal Legal Gazette, 11.06.2012), last amended by the Ordinance of 8 April 2013 (Federal Legal Gazette, 15.04.2013). Exercises including use of illuminating and signalling ammunition, except red signals, also take place outside scheduled times.*

*The danger area (marked by light-buoys H 1 to H 3) outside the caution areas should be avoided during firing exercises but vessels may pass through after permission has been granted by the Bundeswehr.*

*The coast radio station **Todendorf Naval** transmits updated situation broadcasts concerning the danger area from Monday through Friday at 0730, 1100 and 1530, in exceptional cases also on Saturday at 0730 and 1100, on VHF channel 11.*

*The situation broadcast will be announced 5 minutes in advance on VHF channel 16.*

(WSA Lübeck 43/18) 15/18

### \* DE. Baltic Sea. Kieler Bucht. Buoys established

54° 33,1' N 010° 22,5' E

*From 23 April to 11 May 2018, five yellow buoys equipped with radar reflectors will be established within a radius of 1 nm centred on the above position. Vessels are requested to avoid this area.*

(WSA Lübeck 37/18) 15/18

**\* DE. Ostsee. Zeitweilige Messgeräte**

(Mitteilung im NfS-Heft 14/2018 aufgehoben)

Zahlreiche Messgeräte liegen zeitweilig in den Küstengewässern und der ausschließlichen Wirtschaftszone Deutschlands aus.

Die Tabelle weist auf die diesbezüglichen, gültigen Bekanntmachungen für Seefahrer (BfS) der zuständigen Wasserstraßen- und Schifffahrtsämter (WSÄ) hin. Die Bekanntmachungen enthalten weitere Angaben zu Anzahl der Messstellen, deren genaue geographische Lage, den betroffenen Karten, der voraussichtlichen Dauer und besondere Bemerkungen.

Die Messgeräte sind mit gelben Tonnen oder Leuchtonnen bezeichnet und in sicherem Abstand (mindestens 2 Kabel) zu passieren. Die Karte mit dem besten Maßstab ist berücksichtigt. Weitere Angaben zu Messgeräten siehe IHO Circular Letter 30/2000 und Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

Die Tabelle ist auf folgender BSH-Webseite online:

[http://www.bsh.de/de/Schifffahrt/Berufsschifffahrt/Nautische\\_Warnnachrichten/Messgeraete/index.jsp](http://www.bsh.de/de/Schifffahrt/Berufsschifffahrt/Nautische_Warnnachrichten/Messgeraete/index.jsp)

**\* DE. Baltic Sea. Temporary measuring instruments**

(Notification in NfS issue 14/2018 cancelled)

Numerous measuring instruments are established temporarily in the German coastal waters and Exclusive Economic Zone.

The table below lists currently valid notifications (BfS) of the Waterways and Shipping Boards (WSA). The notifications contain additional details concerning the number of measuring points, their geographic position, charts affected, expected duration, and special notes.

The measuring instruments are marked either by yellow buoys or by yellow light-buoys and have to be passed at a safe distance (at least 2 cables). The most convenient chart is quoted.

For additional information about the measuring instruments, please refer to IHO Circular Letter 30/2000 and Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

The table is available online on the BSH's following internet page:

[http://www.bsh.de/en/Maritime\\_shipping/Commercial\\_shipping/Navigational\\_warnings/measuring\\_instruments\\_/index.jsp](http://www.bsh.de/en/Maritime_shipping/Commercial_shipping/Navigational_warnings/measuring_instruments_/index.jsp)

<b>WSA mit BFS-Nummer</b>	<b>Datum</b>	<b>Seegebiet</b>	<b>Karten</b>	<b>Bemerkungen</b>
<b>WSA with BfS No.</b>	<b>Date</b>	<b>Sea area</b>	<b>Charts</b>	<b>Remarks</b>
WSA Lübeck 48(T)/18	27.03.2018	Fehmarn	31	neu/new
WSA Lübeck 44(T)/18	23.03.2018	Fehmarnbelt	31	
WSA Stralsund 23/18	13.03.2016	O-lich Rügen, Greifswalder Bodden, NO-lich Usedom	151, 1511, 1512, 1578	
WSA Lübeck 206(T)/17	09.11.2017	Kieler Bucht	32	
WSA Lübeck 186(T)/17	29.09.2017	Lübecker Bucht	37	
WSA Lübeck 184(T)/17	28.09.2017	Lübecker Bucht	35	
WSA Lübeck 183(T)/17	28.09.2017	Kieler Bucht	43	
WSA Lübeck 157(T)/17	30.08.2017	Fehmarnsund	31	
WSA Lübeck 132(T)/17	02.08.2017	Neustädter Bucht, Steinriff	35, 37	
WSA Stralsund 105(T)/16	28.06.2016	NW-lich Adlergrund	40	
WSA Lübeck 20(T)/16	23.02.2016	Fehmarnbelt, Kieler und Mecklenburger Bucht	31, 43	

(WSA Lübeck 48(T)/18) 15/18

\* **DE. BG Verkehr, Dienststelle Schiffssicherheit. Bekanntmachung von Entschliefungen des Ausschusses für den Schutz der Meeresumwelt der IMO**

(Siehe zuletzt NfS-Heft 09/2018)

Die Dienststelle Schiffssicherheit der Berufsgenossenschaft Verkehrswirtschaft Post-Logistik Telekommunikation (BG Verkehr) hat im Verkehrsblatt 5/2018 folgende Entschliefungen des Ausschusses für den Schutz der Meeresumwelt (MEPC) der Internationalen Seeschiffahrtsorganisation (IMO) in deutscher Sprache amtlich bekannt gemacht.

**Entschliefung MEPC.260(68)**

Änderungen der Richtlinien von 2011 über zusätzliche Aspekte der Technischen NOx-Vorschrift 2008 in Bezug auf besondere Anforderungen an Schiffsdieselmotoren mit Systemen zur selektiven katalytischen Reduktion (SCR) (Entschliefung MEPC.198(62)), siehe VkBl. 5/2018 Nr. 56

**Entschliefung MEPC.273(69)**

Änderungen der Richtlinien von 2010 für die Überwachung des weltweiten Durchschnitts des Schwefelgehalts von zur Verwendung an Bord von Schiffen gelieferten ölhaltigen Brennstoffen (Entschliefung MEPC.192(61)), siehe VkBl. 5/2018 Nr. 57

**Entschliefung MEPC.275(69)**

Festlegung des Datums an dem Regel 11.3 von Anlage IV MARPOL hinsichtlich des Ostseesondergebiets wirksam wird, siehe VkBl. 5/2018 Nr. 58

**Entschliefung MEPC.280(70)**

Wirksamwerden der Umsetzung der Norm für ölhaltige Brennstoffe in Regel 14.1.3 der Anlage VI MARPOL, siehe VkBl. 5/2018 Nr. 59

\* **DE. BG Verkehr, Ship Safety Division. Notification of resolutions of the Marine Environment Protection Committee (MEPC) of the IMO**

(See last NfS issue 09/2018)

*The Dienststelle Schiffssicherheit (Ship Safety Division) of the German Social Accident Insurance Institution for Commercial Transport, Postal Logistics and Telecommunication (BG Verkehr) has published in the Verkehrsblatt 5/2018 (Gazette of the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure) the following resolutions in German language issued by the Marine Environment Protection Committee (MEPC) of the International Maritime Organization (IMO).*

**Resolution MEPC.260(68)**

*Amendments to the 2011 Guidelines addressing additional aspects to the NOx Technical Code 2008 with regard to particular requirements related to marine diesel engines fitted with Selective Catalytic Reduction (SCR) Systems (resolution MEPC.198(62)), see VkBl. 5/2018 No. 56*

**Resolution MEPC.273(69)**

*Amendments to the 2010 Guidelines for monitoring the worldwide average sulphur content of fuel oils supplied for use on board ships, (resolution MEPC.192(61)),*

*see VkBl. 5/2018 No. 57*

**Resolution MEPC.275(69)**

*Establishment of the date on which regulation 11.3 of MARPOL Annex IV in respect of the Baltic Sea Special Area shall take effect,*

*see VkBl. 5/2018 No. 58*

**Resolution MEPC.280(70)**

*Effective date of implementation of the fuel standard in regulation 14.1.3 of MARPOL Annex VI,*

*see VkBl. 5/2018 No. 59*

(VkBl. 5/56-59/18) 15/18

★ **DE. BMVI. Bekanntmachung des Korrigendums zur amtlichen deutschen Übersetzung des IMDG-Codes 2016**

(Siehe zuletzt NfS-Heft 13/2018)

Das Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur (BMVI) hat im Verkehrsblatt Heft 5/2018 die Korrekturen zur amtlichen deutschen Fassung des IMDG-Codes in der Fassung des Amendments 38-16 (VkBl. 2016, S. 718 mit Beilage B8185) bekannt gemacht.

Die Bekanntmachung ist als Beilage in der Mitte des Heftes abgedruckt.

★ **DE. BMVI. Notification of the corrigendum to the official German translation of the IMDG Code 2016**

(See last NfS issue 13/2018)

*The Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure has announced publication of the corrections to the official German-language version of the IMDG Code as amended by Amendment 38-16 ("Verkehrsblatt" 2016, p. 718 with insert B 8185) in issue 5/2018 of the Verkehrsblatt (Gazette of the Federal Ministry of Transport).*

*The notification is accompanied as an insert in the centre of this issue.*

(VkBl. 5/48/18) 15/18

★ **DE. BMVI. Änderungen zu Teil B des STCW-Codes**

(Siehe zuletzt NfS-Heft 13/2018)

Das Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur (BMVI) hat im Verkehrsblatt Heft 5/2018 ein Rundschreiben des Schiffssicherheitsausschusses (MSC) der Internationalen Seeschiffahrtsorganisation (IMO) im Hinblick auf Änderungen zu Teil B des STCW-Codes in deutscher Sprache bekannt gemacht.

Die Bekanntmachung ist als Beilage in der Mitte des Heftes abgedruckt.

★ **DE. BMVI. Amendments to part B of the STCW Code**

(See last NfS issue 13/2018)

*The Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure has published a circular in the Verkehrsblatt 5/2018 (Gazette of the Federal Ministry of Transport) of the Maritime Safety Committee (MSC) of the IMO concerning amendments to part B of the STCW Code in German language.*

*The notification is accompanied as an insert in the centre of this issue.*

(VkBl. 5/54/18) 15/18

★ **DE. Nordsee. BSH. Bekanntmachung. Unterbleiben einer UVP gem. § 5 Abs. 2 UVPG**

**„Pilotwindenergieanlagen Deutsche Bucht“**

Die Trägerin des vorbezeichneten Vorhabens hat im August 2017 beim Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH) die Durchführung eines Planfeststellungsverfahrens für die Errichtung und den Betrieb von zwei Pilotwindenergieanlagen auf See beantragt und entsprechende Antragsunterlagen eingereicht. Hiermit wird gemäß § 5 Abs. 2 des Gesetzes über die Umweltverträglichkeitsprüfung (UVPG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 24. Februar 2010 (BGBl. I S. 94), zuletzt geändert durch Artikel 2 des Gesetzes vom 8. September 2017 (BGBl. I S. 3370), bekanntgemacht, dass für das Vorhaben keine Verpflichtung zur Durchführung einer Umweltverträglichkeitsprüfung besteht.

Nach Prüfung gemäß § 5 und § 11 UVPG wurde festgestellt, dass durch das Hinzutreten der beiden Pilotwindenergieanlagen zum bereits mit Bescheid vom 30. Juni 2017 plangenehmigten Offshore-Windenergiepark-Vorhaben „Deutsche Bucht“ keine zusätzlichen erheblichen nachteiligen oder andere erhebliche nachteilige Umweltauswirkungen eintreten können.

Vorsorglich wird darauf hingewiesen, dass diese Feststellung nicht selbständig anfechtbar ist. Die der Prüfung zu Grunde liegenden Unterlagen und die Begründung der Feststellung können auf Antrag nach den Bestimmungen des Umweltinformationsgesetzes beim BSH, Bernhard-Nocht-Str. 78, 20359 Hamburg eingesehen werden.

Hamburg, den 13.04.2018

Im Auftrag  
Seewald

Az.: 5111/Deutsche Bucht Pilotwindenergieanlagen/O3015

★ **DE. North Sea. BSH. Notification. Omission of an Assessment of Environmental Impacts according to section 5 UVPG**

**“Pilot wind turbines Deutsche Bucht”**

*In August 2017, the promoter of the aforementioned project applied to the Federal Maritime and Hydrographic Agency (BSH) in August 2017 to carry out a plan approval procedure for the construction and operation of two pilot wind turbines at sea and submitted the corresponding application documents. Pursuant to Section 5 para. 2 of the Environmental Impact Assessment Act (UVPG) as amended by the Notice of 24 February 2010 (Federal Law Gazette I p. 94), as last amended by Article 2 of the Act of 8 September 2017 (Federal Law Gazette I p. 3370), it is hereby announced that there is no obligation to carry out an environmental impact assessment for the project.*

*After examination in accordance with § 5 and § 11 UVPG, it was determined that the addition of the two pilot wind turbines to the offshore wind farm project “Deutsche Bucht”, which had already been approved by decision of 30 June 2017, could not lead to any additional significant adverse or other significant adverse environmental impacts.*

*By way of precaution mention is made to the fact that this finding is not appealable independently. The inspected documents and the grounds to this decision may be reviewed upon application according to the Environmental Information Act at the BSH, Bernhard-Nocht-Str. 78, 20359 Hamburg.*

Hamburg, 13.04.2018

For the Federal Maritime and Hydrographic Agency  
Seewald

File ref.: BSH 5111/Deutsche Bucht Pilotwindenergieanlagen/O3015

(BSH O3/18) 15/18